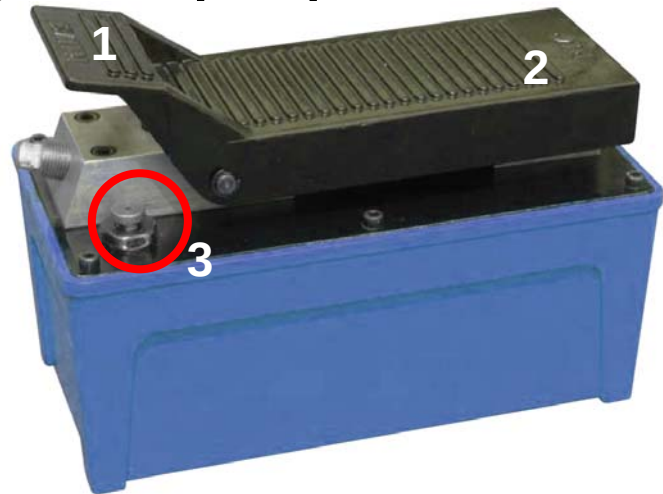


Druckluft-Hydraulikpumpe

SPEZIFIKATION

Druckluftversorgung: 6,2 – 9,6 Bar
Druckluftanschluss: 1/4" x 18 NPT
Druckölanschluss: 3/8" x 18 NPT
Max. Ausgangsdruck: 689 Bar
Ölbehälterinhalt: 2,2 Liter
Nutzbare Ölmenge: 1,6 Liter
Gewicht: 8,5 Kg
Abmessung: 261 x 135 x 185 mm



ALLGEMEINE

Diese druckluftunterstützte Hydraulikpumpe liefert Öldruck für ausgewählte Hydraulikwerkzeuge. Das Verhältnis von der Öldruck zu Drucklufthöhe liegt bei 100:1. Bei 6,89 Bar am Drucklufteingang liegen 689 Bar am Öldruckausgang an.

WARNUNG

- Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu Schäden am Gerät und Verletzungen führen
- Die Lufthydraulikpumpe ist in der Lage Drücke bis zu 689 Bar zu erzeugen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug bei Verwendung sich in einwandfreiem Zustand befindet.
- Betätigen Sie das Fußventil nur so lange bis die Arbeit abgeschlossen ist, längeres Betätigen kann zu Schäden an der Pumpe und den Schlauchverbindungen führen.
- Halten Sie die Pumpe während des Betriebs stets im Auge.
- Unterbrechen Sie die Arbeit mit der Hydraulikeinheit, wenn diese nicht einwandfrei funktioniert.
- Achten Sie darauf, dass es zu keinen Verletzungen an den Händen durch Einklemmen in der Hydraulik kommt.
- Niemals in die Hydraulik greifen und stellen Sie sicher, dass Sie ausreichend Abstand halten.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe zur Bedienung der Hydraulikeinheit.
- Stellen Sie sicher, dass die Schlauchkupplungen alle einwandfrei verbunden sind.
- Vermeiden Sie den Haut- und Augenkontakt mit Hochdruck-Öl.
- Sollten die Augen oder Wunden in Kontakt mit Hochdruck-Öl kommen, entfernen Sie das Öl sofort und konsultieren Sie einen Arzt.
- Prüfen Sie Schlauchleitungen und das Gerät auf Beschädigungen, vor jedem Gebrauch.
- Bei Defekt der Schlauchleitung, Schlauchkupplung oder Hydraulikeinheit, darf das Gerät nicht vor erfolgter Reparaturen verwendet werden.
- Entfernen Sie keine Typenschilder oder Warnhinweise, diese müssen gut sichtbar / sauber auf der Pumpe verbleiben.
- Legen Sie diese Gebrauchsanweisung bei, wenn Sie das Gerät Dritten überlassen.

VOR GEBRAUCH

Um eine Leckage zu verhindern, muss für den Transport das Belüftungsventil (Nr.3 in Abb.) verschlossen sein. Vor Gebrauch das Belüftungsventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen.

Achtung: Die Gewindeanschlüsse immer mit einem nichthärtenden Gewindekleber sichern und feste anziehen, um eine unbeabsichtigte Lösen der Bauelemente während des Gebrauchs zu vermeiden. Machen Sie sich mit den technischen Einzelheiten und den Abbildungen in diesem Betriebshandbuch vertraut. Lernen Sie Ihre Pumpe mit ihren Einschränkungen und ihrer Arbeitsweise kennen, bevor Sie diese in Gebrauch nehmen. Für Einzelheiten über die Gewindegröße des Ölanschlusses, das nutzbare Ölvolumen und weiteres beziehen Sie sich bitte auf das Pflichtenheft.

BEDIENUNG

1. Das Gerät wird folgendermaßen bedient:
2. Den Schlauch der Luft-/Hydraulikpumpe mit der hydraulischen Kupplung an dem ausgewählten Werkzeug verbinden.
3. Die Luftzufuhrleitung mit der Luft-/Hydraulikpumpe verbinden. Um die korrekten Betriebseigenschaften zu erhalten, muss die Luftzufuhr 140 – 280 L/min bei 6,9 Bar betragen. Weiterhin muss der Luftleitung mit einem Luftleitungsfilter ausgestattet sein.
4. Durch Treten auf das Pumpen-Pedal (Nr.2 in Abb.) wird die Pumpe in Betrieb gesetzt und erzeugt die nötig Kraft zum betätigen des Werkzeugs.
5. Durch Niederdrücken des Freigabe-Pedals (Nr.1 in Abb.) wird der Druck gesenkt.

WARTUNG

- Vor Gebrauch der Hydraulikpumpe die Schläuche und Anschlüsse überprüfen.
- Die Anschlüsse bei Bedarf fest anziehen.
- Nur Hydraulikflüssigkeit von guter Qualität verwenden. Wir empfehlen Mobil DTE 13M oder entsprechend.

Im Ruhezustand oder bei Lagerung:

- Den Druck des Geräts herabsetzen und die Hydraulikschläuche von der Anwendung entfernen.
- Das Gerät mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.
- In sauberer und trockener Umgebung lagern.
- Extrem hohe oder niedrige Temperaturen vermeiden.

Zufuhr von Hydraulikflüssigkeit

1. Den Druck des Geräts herabsetzen und den Hydraulikschlauch entfernen.
2. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe aufrecht steht und sich somit in waagerechter Stellung befindet.
3. Den Öleinfüllstutzen entfernen (befindet sich auf der Kopfplatte des Sammelbehälters).
4. Einen kleinen Trichter zur Füllung des Sammelbehälters bis $\frac{3}{4}$ " (19 mm) von der Öffnung entfernt verwenden.
5. Niemals Bremsflüssigkeit, Getriebeöl, Turbinenöl, Motoröl, Alkohol, Glyzerin usw. verwenden.
6. Durch Verwendung von Hydrauliköl schlechter Qualität wird die Garantie ungültig und die Pumpe, der Schlauch sowie die Anwendung können beschädigt werden.
7. Verschüttete Flüssigkeit abwischen und den Öleinfüllstutzen wieder anbringen.

Auswechselung der Hydraulikflüssigkeit

1. Für beste Ergebnisse die Flüssigkeit einmal im Jahr auswechseln.
2. Öleinfüllstutzen entfernen (befindet sich auf der Kopfplatte des Sammelbehälters) danach die verbrauchte Flüssigkeit in einen verschließbaren Behälter gießen.
3. Die Flüssigkeit entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.
4. Mit einem Hydrauliköl von guter Qualität wie oben empfohlen füllen. Den belüfteten Öleinfüllstutzen wieder anbringen.

Schmierung

Zum Schmieren der Anlenkpunkte, Scharnieren usw. ein dünnflüssiges Maschinenöl verwenden.

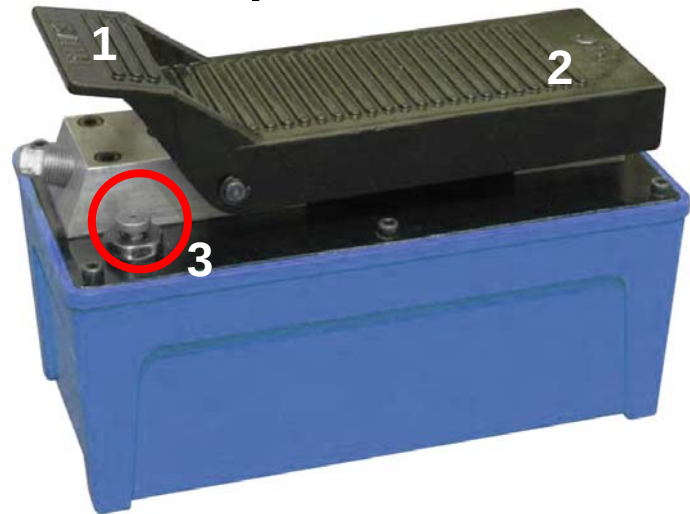
Achtung: Die Pumpe niemals betreiben, wenn das Belüftungsventil geschlossen oder entfernt ist.

Andernfalls können Gerät, Schlauch und Verbindungen höherem Druck ausgesetzt werden. Dadurch besteht die Gefahr, dass Teile platzen und Pumpe oder Bauelemente beschädigt werden.

Air Hydraulic Pump

SPECIFICATIONS

Input Air Pressure: 90 - 140 psi
Input Port Thread: 1/4" x 18 NPT
Output Port Thread: 3/8" x 18 NPT
Internal Relieve Setting: 10,000 psi
Reservoir Capacity: 2.2 l
Usable Oil Capacity: 1.6 l
Weight: 8.5 kg
Dimensions: 261 x 135 x 185 mm



GENERAL

This Air Hydraulic Pump supplies hydraulic fluid pressure to selected tools. It consists of an in-line air and hydraulic cylinder.

The ratio of hydraulic fluid pressure generated compared to supply air pressure is 100:1.

In other words, 100 PSI out for every 1 PSI in - 100 PSI input air pressure equals 10,000 PSI output pressure.

WARNING

- The air hydraulic pump is capable of generating fluid pressure up to 10,000 PSI.
- Make certain the tool in use is held securely and is in proper working condition.
- Do not continue to operate the pump once the work is completed.
- Failure to comply with these instructions could result in personal injury or damage to the equipment.
- Always keep an eye on the device during operation.
- Discontinue operating the hydraulic unit if it is not working correctly.
- Make sure to avoid injuries to the hands due to trapping.
- Never reach inside the hydraulic unit and make sure to keep sufficient distance.
- Always wear by all means protective glasses and safety gloves on operating the hydraulic unit.
- Make sure the hose couplings are firmly in place and tightened.
- Avoid contact of the skin and the eyes with high pressure oil.
- Should any high pressure oil reach the eyes or wounds, remove the oil at once and consult a doctor without immediately.
- Check hose lines and equipment for damage before and after each use.
- In case the hose lines, hose couplings or the hydraulic unit are defective, the device must not be used before completion of repairs.
- Do not remove any nameplates / warnings, which must be easily visible / clean remain on the ramps.
- Always enclose these directions for use when you leave the equipment to third parties.

BEFORE USE

To prevent oil leak during shipment, a metal knob (no.3 in picture) is installed and tightened to ensure the best sealing.

Function. Loosen it counter clockwise before use.

Note: Always secure threaded port connections with non-hardening pipe thread compound. Tighten securely to prevent accidental removal of components while in use. Take care not to introduce compound into port orifices. Familiarize yourself with the specifications and illustrations in this operator's manual. Know your pump, its limitations and how it operates before attempting to use. Refer to Specification chart on above for details of oil port thread size, usable oil capacity, and more.

OPERATION

1. Operation of the unit is as follows:
2. Connect the hose of the Air/Hydraulic Pump to the hydraulic coupling on the selected tool.
3. Connect the air supply line to the Air/Hydraulic Pump. Air supply should be 5- 10 CFM at 100 PSI to obtain proper operating characteristics. In addition, the air line should be equipped with an air line filter.
4. Stepping on the PUMP end of the pedal (no.2 in picture) engager the pump, producing the force necessary to run the tool.
5. Depressing the RELEASE end of the pump pedal (no.1 in picture) will release the pressure.

MAINTENANCE

- Inspect hoses and connections before using the hydraulic pump.
- Tighten connections as needed. .
- Use only good quality hydraulic fluid. We recommend Mobil DTE 13M or equivalent.

When not in use or during storage:

- Depressurize the unit and disconnect hydraulic hoses from application.
- Clean the unit with a soft and dry cloth.
- Store in a clean and in a dry environment.
- Avoid extremes high or low temperature.

Adding Hydraulic Fluid

1. Depressurize the unit and disconnect hydraulic hose from application.
2. Make sure that the pump is in upright, horizontal position.
3. Remove the oil filler plug (located on the top plate of the reservoir).
4. Use a small funnel to fill reservoir to within 3/4" (19mm) of the opening.
5. Never use brake fluid, transmission fluid, turbine oil, motor oil, alcohol, glycerin etc.
6. Use of other than good quality hydraulic oil will void warranty and damage the pump, hose, and application.
7. Wipe up any spilled fluid and reinstall the oil filler plug.

Changing Hydraulic Fluid

1. For best results, change fluid once a year.
2. Remove the oil filler plug (located on the top plate of the reservoir) then pour used fluid into a sealable container.
3. Dispose of fluid in accordance with local regulations.
4. Fill with a good quality hydraulic oil as recommended above. Reinstall vented oil filler plug.

Lubrication

Use a light machine oil to lubricate pivot points, hinges etc.

Note: Never operate pump with release valve closed and disconnected from application. If operated in this condition, the hose and connections become pressurized. This increases burst hazard. Damage may occur to pump and its components.



**EU-Konformitätserklärung
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARACION DE CONFORMIDAD UE**



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart der:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Druckluft-Hydraulik-Pumpe (BGS Art. 1609)
Hydraulic Pump
Pompe hydraulique
Bomba hidráulica**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

Machinery Directive 2006/42/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 982/A1:2008

Attestation No. : M8A 11 01 74717 001/QY1

Test Report: 70621101019804-00

Wermelskirchen, den 30.12.2013

ppa. 

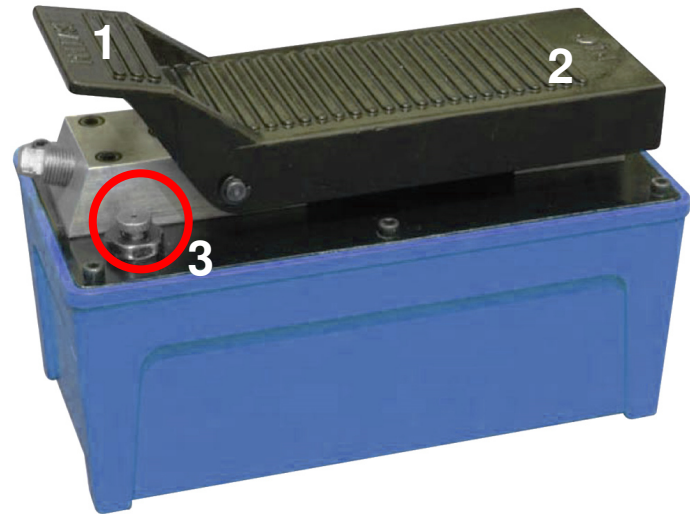
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

Bomba Hidráulica de Aire

ESPECIFICACIONES

Presión de aire de entrada: 90 - 140 psi
Entrada tuerca de fijación: 1/4" x 18 NPT
Salida tuerca de fijación: 3/8" x 18 NPT
Alivio de ajuste interno: 10,000 psi
Capacidad del depósito: 2.2 l
Capacidad de aceite utilizable: 1.6 l
Peso: 8.5 kg
Dimensiones: 261 x 135 x 185 mm



GENERAL

Esta bomba de aire hidráulico suministra presión de fluido hidráulico a las herramientas seleccionadas.

Se compone de aire en línea y un cilindro hidráulico.

La relación de presión de fluido hidráulico generada en comparación con la presión de aire suministrada es de 100:1.

En otras palabras, 100 PSI por cada 1 PSI introducidos, la presión de aire de entrada de 100 PSI equivale a la presión de salida de 10.000 PSI.

ADVERTENCIA

- La bomba hidráulica de aire es capaz de generar una presión de fluido de hasta 10.000 PSI
- Asegúrese de que la herramienta es usada de forma segura y se encuentra en buenas condiciones de funcionamiento.
- No continúe operando la bomba una vez se complete el trabajo.
- El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar lesiones personales o daños en el equipo.
- Mantenga siempre el dispositivo bajo supervisión durante su utilización.
- Deje de utilizar la unidad hidráulica si no funciona correctamente.
- Asegúrese de evitar lesiones en las manos debido a enganchamientos.
- Nunca introduzca la mano dentro de la unidad hidráulica y asegúrese de mantener suficiente distancia.
- Use siempre gafas protectoras y guantes de seguridad cuando opere con la unidad hidráulica.
- Asegúrese de que los acoplamientos de las mangueras estén firmemente apretados y en su lugar.
- Evite el contacto de la piel y los ojos con el aceite a alta presión.
- En caso de que el aceite de alta presión alcance a ojos o heridas, retire el aceite inmediatamente y consulte a un médico sin demora.
- Revise las líneas de mangueras y el equipamiento buscando daños antes y después de cada uso.
- En caso de que las líneas de mangueras, acoples de manguera o la unidad hidráulica sean defectuosos, el dispositivo no debe ser utilizado antes de finalizar las reparaciones.
- No retire ninguna placa de características / advertencias, las cuales deben ser fácilmente visibles y mantenerse limpias en su lugar.
- Entregar siempre estas instrucciones de uso cuando se traspase el aparato a terceros.

ANTES DE LA UTILIZACIÓN

Para evitar fugas de aceite durante el transporte, un pomo de metal (no. 3 en la imagen) estará instalado y apretado para un mejor sellado.

Función. Afloje en el sentido contrario a las agujas del reloj antes de su uso.

Nota: siempre asegure las conexiones de tuercas de fijación para que no se endurezca el compuesto de las roscas de las tuberías. Apriete firmemente para evitar la eliminación accidental de componente mientras esté en uso. Tenga cuidado de no introducir compuestos en los orificios de la máquina. Familiarícese con las especificaciones e ilustraciones de este manual del operario. Consulte la tabla de especificaciones de arriba para los detalles de tamaño de la tuerca de fijación, capacidad de aceite utilizable, y demás.

FUNCIONAMIENTO

1. El funcionamiento de la unidad es el siguiente:
2. Conecte la manguera de la bomba al acoplamiento hidráulico de la herramienta seleccionada.
3. Conecte la línea de suministro de aire a la bomba. El suministro de aire debe ser de 5 – 10 CFM a 100 PSI para obtener las características de funcionamiento adecuadas. Además, la línea de aire debe estar equipada con un filtro de línea de aire.
4. Empujando hasta el final del pedal (no. 2 en la imagen) enganchado a la bomba, se produce la fuerza necesaria para utilizar la herramienta.
5. Liberando el pedal de la bomba (no 1 en la imagen) se libera la presión.

MANTENIMIENTO

- Inspeccione las mangueras y conexiones antes de usar la bomba hidráulica.
- Apriete las conexiones según sea necesario.
- Utilizar solo líquido hidráulico de buena calidad. Recomendamos Mobil DTE 13M o equivalentes.

Cuando no está en uso o durante el almacenamiento:

- Liberar de presión la unidad y desconectar las mangueras hidráulicas del dispositivo.
- Limpie la unidad con un paño limpio y seco
- Almacenar en un lugar limpio y en un ambiente seco.
- Evitar los extremos de temperatura alta o baja.

Añadiendo el fluido hidráulico:

1. Libere la presión de la unidad y desconecte la manguera hidráulica del aparato.
2. Asegúrese de que la bomba está en sentido vertical, en posición vertical.
3. Retire el tapón de llenado de aceite (que se encuentra en la placa superior del depósito).
4. Use un pequeño embudo para llenar el depósito hasta los 3/4" (19mm) de la abertura.
5. Nunca use líquido de frenos, líquido de transmisión, aceite de turbina, aceite de motor, alcohol, glicerina, etc.
6. La utilización de aceites hidráulicos distintos al de buena calidad provocará la anulación de la garantía y dañará la bomba, la manguera y la aplicación.
7. Limpie cualquier fluido derramado y vuelva a colocar el tapón de llenado de aceite.

Cambiando el fluido hidráulico:

1. Para obtener los mejores resultados, cambie el fluido una vez al año.
2. Retire el tapón de llenado de aceite (que se encuentra en la placa superior del depósito) y luego vierta el fluido usado en un recipiente hermético.
3. Elimine los líquidos según las regulaciones locales.
4. Llene con un aceite hidráulico de buena calidad siguiendo las recomendaciones anteriores. Vuelva a colocar el tapón de llenado de aceite con ventilación.

Lubricación

Utilice un aceite ligero de máquina para lubricar los puntos de giro, bisagras, etc.

Nota: nunca utilice la bomba con la válvula de descarga cerrada y desconectado de la aplicación. Si se utiliza en estas condiciones, la manguera y las conexiones aumentan de presión. Esto aumenta el peligro de explosión. Se pueden producir daños en la bomba y en sus componentes.